



**UNBE KIROL-GUNEKO
TABERNA USTIATZEKO
JABARI PUBLIKOKO
EMAKIDA ESLEITZEKO
ADMINISTRAZIO-KLAUSULA
BEREZIEN AGIRIA**

**PLIEGO DE CLÁUSULAS
ADMINISTRATIVAS
PARTICULARES PARA LA
ADJUDICACIÓN DE LA
CONCESION DEMANIAL
PARA LA EXPLOTACIÓN DEL
BAR DEL COMPLEJO
DEPORTIVO UNBE**

LEHENENGO KLAUSULA.- XEDEA

Kontratuaren xedea Unbe kirol-guneko taberna ustiatzeko jabari publikoko emakida da

Solido eta likidoak saltzeko makinak instalatzea eta ustiatzea Unbe Beheko eta Goiko futbol-zelaietan.

**BIGARREN KLAUSULA.-
HAUTATZEKO ETA ESLEITZEKO
PROZEDURA**

Kontzesioa esleitzeko modua lehia-prozedura izango da, eta bertan edozein interesdunek aurkeztu ahal izango du eskaintza bat.

Kontratua eskaintza onena egiten duen lizitatzailerari esleituko zaio.

**HIRUGARREN KLAUSULA
KONTRATATZAILEAREN PROFILA**

2017ko SPKL Legearen 63. artikularekin bat etorritik, eta Eibarko Udalaren kontratu-jarduerari buruzko gardentasuna eta informaziorako sarbide publikoa ziurtatzeko xedez, eskuragarri jartzen da Udaleko Kontratatzaileraren Profilaren bidez kontratu-jardueraren gaineko informazio osoa.

Eibarko Udalaren kontratatzailearen profilaren sarbidea web honetatik egingo da: www.eibar.eus

LAUGARREN KLAUSULA. KANONA

CLAUSULA PRIMERA.- OBJETO

Constituye el objeto del contrato la concesión demanial para la explotación del bar del complejo deportivo Unbe.

La instalación y explotación de máquinas expendedoras de sólido y líquidos en el campo de fútbol de Unbe Inferior y Superior.

**CLAUSULA SEGUNDA.-
PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y
ADJUDICACIÓN**

La forma de adjudicación de la concesión será el procedimiento de concurrencia, en el que cualquier interesado podrá presentar una oferta.

La adjudicación del contrato se realizará al licitador que realice una mejor oferta.

**CLAUSULA TERCERA. PERFIL DE
CONTRATANTE**

Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de este Ayuntamiento de Eibar, se facilita a través del Perfil de Contratante del mismo toda la información relativa a su actividad contractual.

El acceso público al perfil del contratante del Ayuntamiento de Eibar se efectuará a través de la página web siguiente: www.eibar.eus

CLAUSULA CUARTA CANON

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiatzapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do Sinadura / Firmado por YURI EGAÑA OLANO Data / En fecha 26/07/2024 08:22:46			
			



Jardueraren lizitazio-motatzat ezartzen den urteko kanona honako hau da: 6.600,00 €, 12 hilabetetan ordaintzekoa.

El canon anual que se establece como tipo de licitación para la actividad es el siguiente: 6.600,00 €, pagadero en 12 meses.

Kanona hilaren lehen egunean sortuko da, eta sortzapen-dataren ondorengo hirurogei egun naturalen barruan ordaindu beharko da.

El devengo del canon se producirá el primer día del mes, y deberá abonarse dentro de los sesenta días naturales siguientes a la fecha de devengo.

Lizitatzailerek hobetu ahal izango dute kanon hori beren eskaintzetan.

Este canon podrá ser mejorado por los licitadores en sus ofertas.

Hileko kanonaren zenbatekoa urtero eguneratuko da, Kontsumoko Prezioen Indize Nazionalak izandako aldakuntzaren arabera.

El importe del canon mensual se actualizará anualmente según la variación experimentada por el Índice Nacional de Precios al Consumo.

BOSGARREN KLAUSULA. EMAKIDAREN IRAUPENA

CLAUSULA QUINTA DURACIÓN DE LA CONCESIÓN

Lizitatutako emakidaren indarraldia 2 urtekoa izango da, eta emakida-titulua sinatzen denetik hasiko da zenbatzen.

La vigencia de la concesión licitada será de 2 años que comenzarán a computarse a partir de la firma del oportuno título concesional.

Emakida amaitzean, adjudikaziodunek libre eta Udalaren esku utziko dute saltokia, eman zitzaien egoera berean, erabiliaren erabiliz sortutako narriadura salbu.

Al finalizar la concesión, las personas adjudicatarias deberán dejar libre el objeto de utilización y a disposición del Ayuntamiento en el mismo estado en que éstos les fueron concedidos salvo el normal deterioro por el uso.

SEIGARREN KLAUSULA. EMAKIDADUNAREN BETEBEHARRAK

CLAUSULA SEXTA. DEBERES DEL CONCESIONARIO

1.) Adjudikaziodunak, elikagaiak zerbitzatzen baditu, elikagaiak manipulatzeko araudia bete beharko du.

1.) La adjudicataria, en caso de servir productos alimenticios, tendrá que cumplir la normativa de manipulación de alimentos.

2.) Adjudikaziodunak tabernako lokalean eduki beharko du eskaintzen dituen produktu eta zerbitzu guztien zerrenda, erabiltzaileek ikusteko leku batean eta irakurtzeko moduan. Era berean, adjudikaziodunak prezioen zerrendak gaztelaraz eta euskaraz jarri beharko ditu. Gainera, tabernan kartel bat jarri beharko da non espresuki adieraziko den debekatuta dagoela tabernan eta ondoko geletan erretzea.

2.) La adjudicataria quedará obligada a mantener expuesta en el local del bar una lista completa de todos los productos y servicios que ofrezca, en lugar visible a los/as usuarios/as y en condiciones legibles. Asimismo, la adjudicataria quedará obligado a redactar y exponer las listas de precios en castellano y en euskera. Además, quedará obligado a mantener expuesto en el local del bar un cartel en el que se especifique expresamente la prohibición de fumar en el bar y dependencias anexas del mismo.

3.) Telefono-, elektrizitate-ura eta gas-kontsumoak adjudikaziodunaren kontura izango dira, dagozkion zergez gain.

3.) El pago de los consumos de teléfono, electricidad, agua y gas serán a cuenta del adjudicatario además de los impuestos

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiatzapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia /N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha		
YURI EGAÑA OLANO	26/07/2024 08:22:46		



correspondientes.

4.) Eibarko Udalak bere eskura jartzen dituen ondasunak alde batera utzita (dokumentu honen amaieran agertzen den INBENTARIOAN daude jasota), adjudikaziodunak bere kontura jarriko ditu zerbitzua behar bezala kudeatzeko beharrezkoak diren gainerako tresnak, lanabesak eta tresneria, elementu eta altzari guztiak, bai eta horretarako behar diren langile kualifikatuak ere. Adjudikaziodunaren kontura geratuko da langileak elikagaien manipulazioaren arloan prestatzea, kontratu-egunean eguneratutako diplomekin.

5.) Adjudikaziodunak esleitutako zerbitzua behar bezala garatzeko behar diren langileak izango ditu, ondo prestatutakoak.

6.) Taberna ixten denean, adjudikaziodunak lokala, kristalak, mahaia, tabernaren ondoko komunak eta tabernako tresneria garbituko ditu.

7.) Adjudikaziodunak lokala eta bertako altzariak eta tresnak egoera onean mantendu beharko ditu, Udalak utzi dizkion bezala, dokumentuaren amaiera doan INBENTARIOAN zehazten denaren arabera. Adjudikazioduna behartuta dago suntsitzen diren edo balio ez duten eta Eibarko Udalaren jabetzakoak diren ondasun edo elementuak konpontzera edo, hala badagokio, berrezartzera.

8.) Adjudikaziodunak men egingo die administrazio kontratatzaileak berak edo beste administrazio eskudun batzuek egiten dizkieten osasun- ikuskapenei edo beste era batekoei.

9.) Eibarko Udalak, erakunde kontratatzailea izanik, ez du hartuko bere gain inolako erantzukizunik emandako zerbitzuaren ondorioz hirugarrenei eragindako kalteengatik, ez eta enpresako langileek eragindako edo jasandako kalteengatik erantzukizunik ere. Beraz, adjudikaziodunak, arrisku orotarako ondare-aseguruko poliza bat kontratatatu behar du bere kontura, emakidaren xede den higiezinaren balioa estaltzen duena, eta erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat, jarduera gauzatzean lizitatzaileak nahiz bere ardurapeko langileek eragin ditzaketen kalteak estaliko dituen, eta hirugarrenei eragiten dietenak. Adjudikaziodunak Udalean aurkeztu beharko ditu sinatutako

4.) Sin perjuicio de los bienes que el Ayuntamiento de Eibar ponga a su disposición, que se recogen en el INVENTARIO que figura al final de este pliego, el adjudicatario aportará, a su costa, todos los demás utensilios, enseres, elementos y muebles necesarios para la adecuada gestión del servicio, así como el personal cualificado que sea racionalmente necesario para ello. Correrá a cuenta del adjudicatario la formación del personal en materia de manipulación de alimentos con los diplomas actualizados a fecha de contrato.

5.) La adjudicataria dedicará a la prestación del servicio el personal necesario y de acreditada solvencia para desarrollar satisfactoriamente el servicio adjudicado.

6.) La adjudicataria realizará la limpieza del local, cristales, mesas, baños adyacentes al bar y enseres del bar al cierre del servicio.

7.) La adjudicataria estará obligada a conservar en buen estado el local del bar, así como los muebles y enseres del mismo, tal y como los recibe del Ayuntamiento según se detallan en el INVENTARIO que se muestra al final del pliego. La adjudicataria quedará obligado a reparar o, en su caso, reponer, los bienes o elementos que se destruyan o queden inservibles y sean propiedad del Ayuntamiento de Eibar.

8.) La adjudicataria se someterá a las inspecciones sanitarias y de otro tipo que realice la propia Administración contratante u otras Administraciones competentes.

9.) El Ayuntamiento de Eibar, como entidad contratante, no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados a terceros como consecuencia del servicio prestado, ni por los daños ocasionados o sufridos por los empleados de la empresa, por lo que el adjudicatario se obliga a contratar a su costa una póliza de seguro patrimonial a todo riesgo que cubra el valor del inmueble objeto de concesión y una póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra los daños que puedan causarse en desarrollo de la actividad, tanto por el licitador como por personal a su cargo, y que causen a terceros. El adjudicatario deberá presentar en el Ayuntamiento copia de las pólizas de seguros

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR
Egiaptapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-20240003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do		
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha	
YURI EGAÑA OLANO	26/07/2024 08:22:46	



- aseguru-polizen kopia, bai kontratua formalizatzerakoan, bai kontratua amaitu arte, urtero.
- 10.) Adjudikaziodunaren kontura izango dira ondasun guztien ohiko kontserbazio- eta konponketa-gastuak, baita Eibarko Udalaren jabetzakoak izan eta kontratuaren xede den zerbitzuari atxikitakoak ere.
- 11.) Adjudikaziodunak ezin du Eibarko Udalaren izena erabili hirugarren pertsonetik harremanetan, hornitzaileen fakturaziorako edo bere zerbitzura dauden pertsonekin edo harreman komertzial edo profesionalak dituenekin. Adjudikazioduna izango da zerbitzuaren kudeaketaren inguruko guztiaren erantzule bakarra.
- 12.) Adjudikazioduna behartuta egongo da kontratua amaitu eta hurrengo eguneko 13:00ak baino lehen tabernatik ateratzera, eta Eibarko Udaleko Kirol Saileko Zuzendaritzaren esku utzi beharko du, kontserbazio- eta garbitasun-egoera ezin hobean. Eibarko Udalaren jabetzakoak izanik, kontratua hasi aurretik sinatuko den INBENTARIOAN zerrendatuta dauden edozein motatako tresneria eta elementuak ere han utzi beharko ditu.
- 13.) Adjudikaziodunaren kontura geratuko dira kontratuaren xede den zerbitzua edo lana egiteak sortzen dituen Estatuko, Autonomia Erkidegoko, lurraldeko edo udalerriko edozein motatako zergak, tasak, arielak eta errekariguak ordaintzea, lehendik ezarritakoak edo etorkizunean ezar daitezkeenak.
- 14.) Adjudikaziodunak ezingo du instalatu tabernako lokalean, eta ezta haren anexoetan ere, energia elektrikoak edo beste mota bateko energia kontsumitzen duen tresnarik, altzaririk, makinarik, motorrik edo elementurik Eibarko Udalaren alde aurreko baimenik gabe (idatziz egingo du eskaera, horien zerrenda eta deskribapena adierazita). Era berean, baimen hori gabe, ezin izango du jokorako joko-makinak edo gailuak instalatu edo instalatzen utzi; ez eta aparatu edo elementu gogaikarri edo kaltegarriak sartu ere; ezta eman behar duen zerbitzutik kanpoko objektuak biltegitatu ere.
- 15.) Adjudikazioduna behartuta dago taberna
- suscritas, tanto en la formalización del contrato, como anualmente hasta la finalización del contrato.
- 10.) Correrán a cuenta de la adjudicataria los gastos de conservación y de reparaciones ordinarias de todos los bienes, incluso los de propiedad del Ayuntamiento de Eibar adscritos al servicio objeto del contrato.
- 11.) La adjudicataria no puede utilizar el nombre del Ayuntamiento de Eibar en sus relaciones con terceras personas a efectos de facturación de proveedores o cualquier otro que pueda tener con personas a su servicio o con las que mantenga relaciones comerciales o profesionales. El adjudicatario será el único responsable en todo lo relativo a la gestión del servicio.
- 12.) La adjudicataria quedará obligada al desalojo del local del bar antes de las trece horas del día siguiente al de la extinción del contrato, debiendo entregarlo a la libre disposición de la Dirección del departamento de deportes del Ayuntamiento de Eibar en perfecto estado de conservación y limpieza, así como dotado de los enseres y elementos de cualquier clase que, siendo propiedad del Ayuntamiento de Eibar consten relacionados en el INVENTARIO que será suscrito antes del inicio del contrato.
- 13.) Es de cuenta del adjudicatario el pago de los impuestos, tasas, arbitrios y recargos de cualquier clase que sea, del Estado, de la Comunidad Autónoma, de la Provincia o Municipio, a los que dé lugar la realización del servicio o trabajo objeto del contrato, ya estén aquellos establecidos o en el futuro puedan establecerse.
- 14.) La adjudicataria no podrá instalar en el local del bar, ni en sus anejos, ningún aparato, mueble, máquina, motor o elemento que consuma energía eléctrica o de otra naturaleza sin la previa autorización del Ayuntamiento de Eibar (en caso de hacerlo, realizará una solicitud por escrito con enumeración y descripción de los mismos. Tampoco podrá, sin dicha autorización, instalar o permitir la instalación de máquinas de juego o dispositivos para juegos recreativos de suerte, envite o azar, ni introducir aparatos o elementos molestos o nocivos, ni almacenar objetos ajenos al servicio que ha de prestar.
- 15.) La adjudicataria se obliga a la explotación

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiatzapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do Sinadura / Firmado por YURI EGAÑA OLANO Data / En fecha 26/07/2024 08:22:46 			



zuzenean ustiatzea eta berariaz debekatuta dago azpierrentamendua, lagapena edo eskualdaketa, emakidaren xede den jardueraren edo instalazioen zati batea; bai eta kontratuaren xede diren lurren, ondasunen edo instalazioen gaineko eskubide errealak besterendu, kargatu, hipotekatu edo eratzea ere.

16.) Esleipendunak honako ordutegi honetan ireki eta itxi beharko du taberna:

Asteartetik ostiralera 17:00etatik 21:00etara
Larunbat eta igandeetan 10:00etatik 20:00etara

directa, quedando expresamente prohibido el subarriendo, cesión o traspaso, en todo en parte de la actividad o delas instalaciones objeto de concesión, así como enajenar, gravar, hipotecar o constituir derechos reales sobre terrenos, bienes o instalaciones objeto del contrato.

16.) La Adjudicataria está obligada a la apertura y cierre del Bar en el siguiente horario:

Martes a Viernes de 17:00 a 21:00
Sábados y Domingos de 10:00 a 20:00

ZAZPIGARREN KONTRATATZEKO EGIAZTATZEA

KLAUSULA GAITASUNA

Eskaintzak pertsona natural zein juridikoek, espainiar edo atzeritarrek aurkeztu ahalko dituzte, betiere jarduteko gaitasun osoa badute eta kontratatzeke ezein debekutan sartuta ez badaude.

Jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da:

a) Pertsona fisikoak: Nortasun-agiri Nazionalaren fotokopiarekin.

b) Pertsona juridikoak: jarduera erregulatzen duten arauak jasotzen dituen eskritura edo eratze-dokumentuaren bidez, edo estatutuen edo eratze-egintzaren bidez, dagokion Erregistro publikoan behar bezala inskribatuak, pertsona juridiko motaren arabera.

ZORTZIGARREN ESKAINTZAK AURKEZTEA ETA DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA

KLAUSULA.

8.1. AURRETIAZKO BALDINTZAK

Interesdunen proposamenek bat etorri behar dute lizitazioa arautzen duten agirian eta dokumentazioan ezarritakorekin, eta haiek aurkezteak berekin dakar enpresariak baldintza-agiri honetako baldintza guztien edukia oso-osorik onartzea, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

Lizitatzailleek ezingo dute proposamen bat baino

CLAUSULA ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR SEPTIMA.

Podrán presentar ofertas las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y no estén incursas en prohibiciones para contratar.

La capacidad de obrar se acreditará:

a) En cuanto a personas físicas, mediante la fotocopia del documento nacional de identidad.

b) En cuanto a personas jurídicas, mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

CLAUSULA PRESENTACIÓN DE OFERTAS Y DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA OCTAVA.-

8.1 CONDICIONES PREVIAS

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Cada licitador no podrá presentar más de una

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia /N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do Sinadura / Firmado por YURI EGAÑA OLANO Data / En fecha 26/07/2024 08:22:46			



gehiago aurkeztu.

Proposamenak eskuz edo modu elektronikoa aurkeztu ahalko dira.

Lizitatzailerek behin-behineko berme bat utzi beharko dute, 150 eurokoa, lizitazio honetan parte hartzeko.

Bermea eskudirutan lagako da dirua Udalaren kontu honetan sartuta:

ES05 2095 5035 0210 6002 4618.

Behin-behineko bermeak eskaintzari eustea ziurtatuko du, eta kontratuaren adjudikaziodun gertatuz gero, behin betiko bermea eratzea eta espedientearen adjudikazio-prozeduratik eratorritako beste edozein betebeharrak.

ESKAITZEN AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezkoak diren informazio eta zehaztasun teknikoak, baita dataren zifratze eta balidatzea ere, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren barruan sartuta daude (www.contratacion.euskadi.eus).

Erabiltzaileentzako Arreta Zentroa

Telefonoa, 945 01 62 98

Interneteko helbidea: <http://www.contratacion.euskadi.eus>

Posta elektronikoen helbidea: laguntzakpe@euskadi.eus (elektronikoki lizitatzea atalaren barruan)

ESKAITZEN AURKEZPENA

Proposamenak aurkezteko lekua.

a) PEGORako bulegoetan (Herritarren Zerbitzurako Bulegoa).

Proposamenak PEGORako (Herritarren Zerbitzua) bulegora ekarriko dira. Udaletxean bertan dago (Untzaga plaza 1, beheko solairua) eta ordutegi hau du:

propuesta.

Las proposiciones se podrán presentar de forma manual y electrónica.

Los licitadores deberán depositar una garantía provisional para participar en la presente licitación por un importe de 150 Euros.

La garantía se depositará en metálico mediante ingreso en la siguiente cuenta del Ayuntamiento:

ES05 2095 5035 0210 6002 4618

La garantía provisional responderá del mantenimiento de la oferta y para el supuesto de resultar adjudicataria de la formalización del contrato, de la constitución de la garantía definitiva y de cualesquiera otras obligaciones derivadas del procedimiento de adjudicación del expediente

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA DE LAS OFERTAS

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Centro de Atención a usuarios

Teléfono 945 016 298.

Dirección de Internet: <http://www.contratacion.euskadi.eus>

Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)

PRESENTACIÓN MANUAL DE LAS OFERTAS

Lugar de presentación de proposiciones.

a) En las oficinas de PEGORA (Oficina de Servicio a la Ciudadanía)

Las proposiciones se podrán presentar en las dependencias de PEGORA (Oficina de Servicio a la Ciudadanía), sitas en la Casa Consistorial (Untzaga Plaza nº 1, planta baja):

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha		
YURI EGAÑA OLANO	26/07/2024 08:22:46		



Pegorako ordutegia hauxe da: astelehenetik asteazkenera, 08:30etik 14:00etara eta 15:00etatik 19:00etara; ostegunetik ostiralera 8:30etik 14:30era.

El horario de atención de Pegora es: de lunes a miércoles de 8:30 a 14:00 y de 15:00 a 19:00, los jueves y viernes de 8:30 a 14:30.

Uztailaren 1etik irailaren 30era, ordutegia 8:30etik 13:30era da.

Entre el 1 de julio y el 30 de septiembre el horario es de 8:30 a 13:30.

b) Posta bidez

b) Por correo

Era berean, proposamenak posta bidez bidali ahalko dira. Halakoetan, enpresaburuak frogatu egin beharko du Posta-bulegotik eskaintza noiz bidali duen eta egun horretan bertan iragarri beharko dio kontratazio-organoari eskaintza bidali diola posta elektronikoz egun berean kontrata@eibar.eus helbide elektronikora idatziz. Ez da onartuko beste helbide elektronikoa batera bidalitako eskaintzarik.

De igual modo, las proposiciones podrán ser presentadas por correo. En tal caso, el/la empresario/a deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante correo electrónico en el mismo día a la dirección de correo electrónico kontrata@eibar.eus. No serán admitidas ofertas cuyo envío se realice a una dirección de correo electrónico distinta a la indicada.

Posta bidez bidalitako proposamenak honako helbide honetara bidaliko dira:

La dirección a la que se deberán remitir las proposiciones enviadas por correo es la siguiente:

Eibarko Udala
Kontratazioen eta Dirulaguntzen Unitatea
Untzaga plaza, 1
20600 EIBAR

AYUNTAMIENTO DE EIBAR
Unidad de Contratación y Subvenciones
Untzaga Plaza nº 1
20600 EIBAR

Bi baldintza horiek betetzen ez badira (zigilatze-dataren eta aurreko paragrafoan xedatutako bitarteko horietako baten bidez egindako bidalketaren justifikazioa), ez da dokumenturik onartuko kontratatze-organoak iragarkian adierazitako epe-amaieraren egunetik aurrera jasotzen baditu.

Sin la concurrencia de ambos requisitos (justificación de la fecha de imposición y envío por alguno de los medios previstos en el párrafo anterior) no será admitida la documentación si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de la terminación del plazo señalado en el anuncio.

Halere, adierazitako egun horretatik hamar egun igarotzen badira dokumentaziorik jasotzeke, dokumentazioa ez da inondik inora onartuko.

Transcurridos, no obstante, diez días siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la documentación, ésta no será admitida en ningún caso.

Eskuz aurkezteko moduari dagokionez, gutunazalekin batera PROPOSAMENA ENTREGATU IZANAREN EGIAZTAGIRIA izeneko agiria aurkeztu behar da, behar bezala beteta, **III. ERANSKINAREN** dagoen ereduaren arabera.

En la forma de presentación manual de las ofertas, junto con los sobres deberá presentarse, debidamente cumplimentado, el documento denominado JUSTIFICANTE DE ENTREGA DE PROPOSICIÓN, según modelo del **ANEXO III**

Gainera, eskaintzen eskuzko aurkezpenean gutunazal bakoitzaren aurrealdean hauxe adieraziko da:

Además, en la forma de presentación manual de las ofertas se indicará en el anverso de cada uno de los sobres lo siguiente:

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiatzapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha		
YURI EGAÑA OLANO	26/07/2024 08:22:46		



Gutunazala _____ (1 edo 2)
<i>Emakidaren izena</i> <i>Eskaintza aurkezten duen banakako enpresaburuaren edo sozietatearen izena.</i> <i>IFKren zenbakia, edo, hala badagokio, NANaren zenbakia.</i> <i>Helbidea jakinarazpenen ondorioetarako</i> <i>Telefonia</i> <i>e-maila jakinarazpenetarako</i> <i>/Eskaintza sinatzen duenaren izen-abizenak eta nolatan egiten duen (bere izenean, Administrazioaile bakar gisa, Ahaldun gisa...).</i>

Sobre _____ (1, o 2)
<i>Denominación de la concesión</i> <i>Nombre del empresario individual o denominación de la Sociedad que presenta la oferta.</i> <i>Nº de CIF o, en su caso, del DNI</i> <i>Domicilio, a efectos de notificaciones</i> <i>Teléfono</i> <i>e-mail, a efectos de notificaciones</i> <i>Nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace (en nombre propio, como Administrador Único, como Apoderado...)</i>

8.2 PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA

Eskaintzak lizitazio-iragarkian (kontratatzaillearen profilean argitaratuko da) ezarritako epearen barruan aurkeztuko dira.

8.3. PROPOSAMENEN EDUKIA

Proposamenak BI kartazal edo artxibo elektronikotan aurkeztuko dira, honako eduki honekin:

A. '1' LETRAKO GUTUNAZAL EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOA. Honako dokumentazio hau jasoko du:

1. Lizitatzaillearen ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPEN bat, **I. ERANSKIN** gisa Baldintza Agiri honetan eransten den ereduaren arabera.

2. Nortasun juridikoa egiaztatzeko dokumentuak:

a) Pertsona fisikoak: Nortasun-agiri Nazionalaren fotokopia.

b) Pertsona juridikoak: eratze-eskritura edo -

8.2 PLAZO DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES

Las proposiciones se presentarán dentro del plazo fijado en el anuncio de la licitación que se publicará en el perfil del contratante.

8.3 CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES

Las proposiciones se presentarán en DOS sobres o archivos electrónicos, con el siguiente contenido:

A. EL SOBRE O ARCHIVO ELECTRÓNICO 1. Contendrá la siguiente documentación:

1. Una DECLARACIÓN RESPONSABLE del/la licitador/a según modelo que se adjunta a este Pliego como **ANEXO I**

2. Documentos acreditativos de la personalidad jurídica

a) En cuanto a personas físicas, fotocopia del documento nacional de identidad.

b) En cuanto a personas jurídicas, escritura o

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaptapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do		
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha	
YURI EGAÑA OLANO	26/07/2024 08:22:46	



agiria, estatutuak edo sortze-egintza —zeinetan jarduera erregulatzen duten arauak jasoko dituzten—, behar bezala inskribatuta, dagokion erregistro publikoan, pertsona juridiko motaren arabera.

3. Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak: proposamenak ez badu lizitatzailen izenperik, eskaintza izenpetu duenaren edo izenpetzen dutenen alde luzatutako ahalordea sartu behar da, ahalduen Nortasun Agiri Nazionalaren kopiarekin batera.

4. Zerga-betebeharretan egunean dagoela ziurtatzen duen frogagarria.

5. Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela ziurtatzen duen frogagarria.

6. 150 euroko behin-behineko fidantza utzi izanaren frogagarria.

B. '2' ZB GUTUNAZALA EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOA. (FORMULA MATEMATIKOEN BIDEZ NEURTU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK) Dokumentu hauek izango ditu:

Proposamen bat, agiri honi **II. ERANSKIN** gisa erantsi zaion ereduaren arabera aurkeztuko dena.

Eskaerarekin batera dokumentu hauek ekarri behar dira:

- Lanpostua kudeatzeaz arduratuko den pertsonaren emakida-kontratuaren jardueran esperientzia espezifiko egiaztatzeko: Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan altaren historikoa, lan-kontratua edo adierazitako esperientzia egiaztatzen duen edozein dokumentu.

FORMULA BIDEZ KUANTIFIKATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK

1. Kanona: 50 puntu

Puntuaziorik altuena lortuko du eskainitako kanona % 20 igotzen duenak; beste proposamen batek gehiago eskaintzen badu, horrexek lortuko

documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

3. Documentos acreditativos de la representación: Cuando la proposición no aparezca firmada por los/las licitadores/as deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia del Documento Nacional de Identidad del o los apoderados.

4. Certificación acreditativa de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias

5. Certificación acreditativa de encontrarse al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social.

6. Justificante acreditativo de haber depositado la garantía provisional por importe de 150 €

B. EL SOBRE O ARCHIVO ELECTRÓNICO NÚMERO 2 (CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS MATEMÁTICAS). Contendrá la siguiente documentación:

Una propuesta que se presentará conforme al modelo que se incorpora al presente pliego como **ANEXO II**

La propuesta se acompañará de la siguiente documentación:

- Para acreditar experiencia específica en la actividad del objeto del contrato de concesión de la persona que se va a encargar de la gestión del bar histórico de alta en IAE, contrato laboral o cualquier documento que acredite la experiencia indicada.

CRITERIOS CUANTIFICABLES POR FORMULA

1. Canon: 50 Puntos

Obtendrá la máxima puntuación un incremento del 20% en al canon ofertado, a no ser que alguna propuesta oferte un incremento superior,

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiatzapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha		
YURI EGAÑA OLANO	26/07/2024 08:22:46		



luke puntuazio altuena.

Kanon-proposamenen gainerako puntuazioa modu proportzionalan kalkulatu da; 0 puntuan baloratuko kanona hobetzen ez duen proposamena.

2. Irekitzeko ordutegien luzapena: 30 puntu

Balorazio formula

- **30 puntu**:: Zerbitzu irekia instalazioak irekita dauden bitartean
- **15 puntu**: Astelenetik ostiralera zabalik, 12:00etatik aurrera
- **5 puntu**: Ostiraletan zabalik 14:30etatik aurrera.

3. Lanpostua kudeatzeaz arduratuko den pertsonaren ostalaritzan esperientzia espezifikoa: Gehieneko puntuazioa: 20 puntu

20 puntu emango zaizkio 120 hilabete osoko edo gehiagoko esperientzia egiaztatzen duen interesdunari. Gainerako eskaintzak modu proportzionalan baloratuko dira 0 eta 120 hilabeteren artean.

BEDERATZIGARREN KLAUSULA KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio-Mahaia izango da eskaintzen balorazioa egiteko eta administrazio-dokumentazioa kalifikatzeko organo eskuduna, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten duena) 326. artikuluan eta maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuan (zeinak partzialki garatzen duen urriaren 30eko Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 30/2007 Legea) aurreikusitakoaren arabera jardungo du, arau horietan ezarritako egingizunak garatuz.

Mahaiaren osaera kontratatzailearen profilaren bidez argitaratuko da lizitazio-iragarkia argitaratzean, edo, bestela, eratu aurretik argitaratuko da, profil horretako iragarki espezifiko baten bidez.

en cuyo caso obtendría ésta la máxima puntuación.

La puntuación del resto de las propuestas de canon se calculará de forma proporcional, valorándose 0 puntos la propuesta que no mejore el canon.

2. Ampliación de horario de apertura: 30 puntos

Formula de valoración:

- **30 puntos**: Servicio abierto mientras las instalaciones permanezcan abiertas.
- **15 puntos**: Abierto de lunes a viernes de 12:00 horas en adelante
- **5 puntos**: Abierto los viernes de 14:30 en adelante.

3. Experiencia específica en la actividad de hostelería de la persona que se va a encargar de la gestión del bar: Puntuación máxima 20 Puntos.

Se valorará otorgando 20 puntos al/a la interesado/a que certifique 120 o más meses completos de experiencia. El resto de ofertas se valorarán de forma proporcional entre 0 y 120 meses de experiencia.

CLAUSULA NOVENA. MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de contratación será el órgano competente para efectuar la valoración de las ofertas y calificar la documentación administrativa, y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 y en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, desarrollando las funciones que en estos se establecen.

Su composición se publicará a través del perfil del contratante al publicar el anuncio de licitación o bien se hará pública con carácter previo a su constitución a través de un anuncio específico en el citado perfil.

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaptapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-20240003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
YURI EGAÑA OLANO		26/07/2024 08:22:46	



**HAMARGARREN
ESKAITZAK IREKITZEA**

KLAUSULA

a) '2' GUTUNAZALA EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOA zabaltzeko ekitaldi publikoa egin baino lehen, Kontratazio Mahaiak egiaztatu egingo du lizitatzailerak '1' GUTUNAZALAREN EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOAREN barruan aurkeztu dituzten erantzukizunpeko adierazpenak behar den bezala izenpetuta daudela eta, formaren aldetik eta ikuspegi materialetik ere, betetzen dutela legez eta erregelamenduz aplikatzekoak diren arauak eskatutakoa. Aurkeztutako erantzukizunpeko adierazpen horietan konpon daitekeen akatsen bat ikusiko balitz, lizitatzailerari hiru eguneko epea emango zaie Kontratazio Mahaiaren aurrean akats hori konpon dezaten.

b) Aurreko jarduerak egin ondoren, 'B' GUTUNAZALA EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOA (matematikako formula bidez neurtu daitezkeen irizpideak) zabaltzeko ekitaldi publikoa aurrez lizitazio-iragarkian adierazi izan den lekuan eta egunean irekiko da, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 83. artikulua aurreikusitako formaltasun guztiak betez.

Eibarko Udalaren Kontratatzaileraren profilean argitaratuko dira Kontratazio Mahaiaren akta guztiak, "OHOLA" atalaren barruan.

**HAMAIKAGARREN
DOKUMENTAZIOAREN
ERREKERIMENDUA**

KLAUSULA

Kontratazio-organoak eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzailerari eskatuko dio, hamar laneguneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, aurretiko betekizunak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkez dezala, zehazki honako dokumentazioa:

- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren alta, dagokion ekitaldikoa, edo bestela, azken erreziboa, zerga horren matrikulan bakarrik eman ez izanaren erantzukizunpeko adierazpen batekin osatua. Zerga ordaindu beharrik izan

CLAUSULA DECIMA APERTURA DE OFERTAS

a) Previo al acto público de apertura del SOBRE o ARCHIVO ELECTRÓNICO 2, se comprobará por la Mesa de Contratación que las declaraciones responsables presentadas por los/las licitadores/as dentro del SOBRE o ARCHIVO ELECTRÓNICO 1, están válidamente firmadas y cumplen desde un punto de vista formal y también material, con lo exigido por las normas legales y reglamentarias que son de aplicación. Si se observasen defectos subsanables en las declaraciones responsables presentadas se otorgará un plazo de tres días para que los/las licitadores/as las corrijan o subsanen ante la propia Mesa de Contratación.

b) Una vez realizadas las actuaciones anteriores, el acto público de apertura del SOBRE o ARCHIVO ELECTRÓNICO B (Criterios evaluables mediante fórmulas matemáticas) se celebrará en el lugar y día que previamente se haya señalado en el anuncio de licitación, observándose en su desarrollo las formalidades previstas en el artículo 83 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Todas las actas de la Mesa de Contratación se publicarán en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Eibar, dentro de la pestaña "TABLÓN".

**CLAUSULA DECIMOPRIMERA.
REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN**

El órgano de contratación, requerirá a la persona o entidad licitadora para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en concreto, la documentación siguiente:

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. En el caso de

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaptapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
YURI EGAÑA OLANO		26/07/2024 08:22:46	



ezean, horren inguruko ziurtagiria,
horretan eskumena duen
Administrazioak emandakoa.

encontrarse exento del pago del
Impuesto, certificación acreditativa de tal
circunstancia emitida por la
Administración competente.

- Behin-betiko bermea: 3.300 €
- Garantía definitiva por importe de 3.300 €

HAMABIGARREN KLAUSULA KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

Eskatutako dokumentazioa jasota, kontratazio-
organoak dokumentazioa jaso eta hurrengo bost
lanegunen barruan adjudikatuko du kontratua.

Inolaz ere ezingo da lizitaziorik hutsik laga, baldin
eta eskaintzaren bat edo proposamenen bat
badago onargarri dena baldintza-agirian jasotzen
diren irizpideak kontuan hartuta.

Adjudikazioa arrazoitua izan beharko da eta
hautagaiei edo lizitatzaillei jakinaraziko zaie; 15
eguneko epean, kontratatzailearen profilean
argitaratuko da.

HAMAIRUGARREN KLAUSULA KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA

Kontratua administrazio-dokumentu bihurtzeko
formalizazioa, beranduenez lizitatzaillei eta
izangaiei adjudikazioaren jakinarazpena egin eta
hurrengo hamabost laneguneko epean egingo da.

HAMALAU GARREN KLAUSULA.- HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK.

Hizkuntza-gaitasuna:

Zerbitzua eman behar dutenek hizkuntza-
gaitasuna izan beharko dute herritarrei arreta
hizkuntza bietan emateko. Izan ere, herritarrek
hizkuntza aukeratzeko duten eskubidea bermatu
behar da.

Oharra: Lizitatzailleetako inork ez balitu beteko
hizkuntza-gaitasunari eta herritarrekiko
harremanei dagozkien betebeharrak, Eibarko
Udaleko Euskara Zerbitzua harremanetan jarriko
da enpresa edo pertsona adjudikaziodunarekin
plan bat egiteko eta bitartekoak jartzeko,
hizkuntza-betekizun horiek ahalik eta azkarren

CLAUSULA DECIMOSEGUNDA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Recibida la documentación solicitada, el órgano
de contratación deberá adjudicar el contrato
dentro de los cinco días hábiles siguientes a la
recepción de la documentación.

En ningún caso podrá declararse desierta una
licitación cuando exija alguna oferta o proposición
que sea admisible de acuerdo con los criterios
que figuren en el pliego.

La adjudicación que deberá ser motivada, se
notificará a las personas o entidades candidatas o
licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil del
contratante en el plazo de 15 días.

CLAUSULA DECIMOTERCERA FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

La formalización del contrato en documento
administrativo se efectuará no más tarde de los
quince días hábiles siguientes a aquel en que se
realice la notificación de la adjudicación a los/las
licitadores/as y candidatos/as.

CLAUSULA.- DECIMOCUARTA CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Competencia lingüística:

Aquellas personas que vayan a dar servicio
deberán tener la capacitación lingüística para
poder atender a la ciudadanía en las dos lenguas,
puesto que se deberá garantizar el derecho de los
ciudadanos/as a elegir la lengua.

Nota: Si ninguno de los/las licitadores/as
cumpliera con los requisitos de capacitación
lingüística y relaciones con la ciudadanía, el
Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Eibar se
pondrá en contacto con la empresa o persona
adjudicataria para elaborar un plan y poner los
medios para que estos requisitos lingüísticos se

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR		
Egiaptapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do				
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha		
YURI EGAÑA OLANO		26/07/2024 08:22:46		



bete daitezten.

cumplan lo antes posible.

Hizkuntza-paisaia:

Paisaje lingüístico:

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta bestelako komunikazio orokor guztiak euskaraz jarriko dira mezu ezagun eta ulergarriak direnean.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

Ezinezkoa denean, ele bietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez.

Cuando eso no sea posible, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera.

Iragarkiak, abisuak eta gainerako testuak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta argitaratuko dira.

Los anuncios, avisos y demás textos a publicar se redactarán y publicarán en euskera o en euskera y castellano.

Erabilera herritarrekin:

Uso con la ciudadanía:

Bermatu egin behar dira herritarren hizkuntza-eskubideak.

Se deben garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Herritarrekin lehen hitza euskaraz egingo da.

La atención se hará inicialmente en lengua vasca.

Herritarrek edozein unetan erabil dezakete hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

La ciudadanía podrá ejercitar en cualquier momento su derecho a la elección de lengua.

Herritarrei zuzendutako era guztietako jakinarazpenak eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, ordutegiak, fakturak...) euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Se harán en euskera y castellano todo tipo de notificaciones y comunicaciones dirigidas a la ciudadanía (impresos, notas, horarios, facturas...), dando prioridad al euskera.

Adjudikaziodunak Udaletxeko Euskara Zerbitzura jo ahal izango du erosle eta zerbitzuen erabiltzaileentzako oharrak, errotuluak, kartelak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz jartzeko aholkua jasotzeko eta zuzentzeko, betiere zerbitzuaren baldintzak eta ezaugarriak betetzen badira.

El/la adjudicatario/a podrá dirigirse al Servicio de Euskera del Ayuntamiento para obtener asesoramiento para la colocación o corrección de avisos, rótulos, carteles y demás comunicaciones generales en euskera para los/las compradores/as y usuarios/as de los servicios, siempre que se cumplan las condiciones y características del servicio.

Dokumentazio, publizitate, irudi eta material guztietan sexismorik gabeko hizkera erabili behar da, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestu behar dira, eta berdintasunaren aldeko irudiak sustatu behar dira, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzukidetasuna eta rol eta genero-identitate pluraltasuna sustatzen dutenak.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general deberán hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

**HAMABOSTGARREN
EMAKIDAREN
ESKUALDAGARRITASUNA**

KLAUSULA.

**CLAUSULA.-
TRANSMISIBILIDAD
CONCESIÓN**

**DECIMOQUINTA
DE LA**

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiatzapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha		
YURI EGAÑA OLANO	26/07/2024 08:22:46		



Emakida eskuz aldatzeko ezinbesteko baldintza da Udalari baimena eskatzea eta, plegu honetan jasotako betebeharez gain, ondoren adieraziko diren baldintza hauek betetzea:

Para transmitir la concesión será requisito necesario solicitar la autorización del Ayuntamiento y cumplir, además de las obligaciones recogidas en este pliego, los requisitos que se indican a continuación:

**HAMASEIGARREN KLAUSULA
EMAKIDEN
ESKUALDAGARRITASUNA
HERIOTZAGATIK**

**CLAUSULA DECIMOSEXTA
TRANSMISIBILIDAD DE LAS
CONCESIONES POR FALLECIMIENTO**

- 1.- Heriotza eta testamentuzko ondorengotza gertatuz gero, Kode Zibilaren 807. artikuluan aipatzen diren nahitaezko jaraunsleak titularren eskubideetan eta betebeharretan subrogatuko dira, oinordeko izaera aitortu eta hurrengo 3 hilabeteetan Udalari aurkeztutako eskaeraren bidez.
- 2.- Testamenturik gabeko oinordekotzetan, subrogazio bera gertatuko da, eta nahitaezko jaraunsleek beren eskubideen aitortpena eskatu beharko dute titularra hil eta hurrengo 6 hilabeteetan.
- 3.- Kasu bietan, eskuratzailerak behartuta daude eskualdaketa gauzatu eta hurrengo urte natural osoari dagokion kanonaren urte bat aldez aurretik eta eskualdatze-eskubide gisa ordaintzera.
- 4.- Jaraunslerik ez balego, edo eskubidearen aitortpena epe barruan eskatuko ez balitz, lizentzia iraungitzat joko da eta Udalaren esku geldituko.

- 1.- En el caso de fallecimiento y sucesión testamentaria, los/las herederos/as forzosos/as contemplados en el artículo 807 Código Civil se subrogarán en los derechos y obligaciones del titular, mediante solicitud presentada al Ayuntamiento en los 3 meses siguientes al reconocimiento de su condición de heredero/a.
- 2.- En las sucesiones intestadas, se producirá idéntica subrogación, estando obligados/as los/las herederos/as forzosos/as a solicitar el reconocimiento de sus derechos en los 6 meses siguientes al fallecimiento del titular.
- 3.- En ambos supuestos los/las adquirentes están obligados a pagar de forma previa y en concepto de derecho de traspaso una anualidad del canon correspondiente al año natural completo siguiente a aquél en el que se materialice la transmisión.
- 4.- De no existir herederos, o no solicitando en plazo el reconocimiento del derecho, se entenderá caducada la licencia quedando a disposición municipal.

**HAMAZAZPIGARREN KLAUSULA
EMAKIDAK INTER VIVOS
ESKUALDATZEA**

**CLAUSULA DECIMOSEPTIMA
TRANSMISIBILIDAD INTERVIVOS DE
LAS CONCESIONES**

- 1.- Hurrengo atalean aipatzen diren kasuetan izan ezik, emakidak ezin izango dira *inter vivos* egintzen bidez eskualdatu haien indarraldiko aurreneko urte bietan, emakida-titulua sinatzen denetik hasita.
- Ondoko egoera hauek salbuetsita daude aurreko kasu horretatik:

- 1.- Salvo en los supuestos contemplados en el apartado siguiente, las concesiones no podrán ser transmitidas por actos intervivos en los 2 primeros años de su vigencia computados desde la firma del título concesional.
- Se excepcionan del supuesto anterior, las siguientes situaciones:

- a) emakidadun titularren erretiroa.
- b) lanean jarduteko gerora sortutako ezintasuna.

- a) jubilación del titular concesionario/a.
- b) incapacidad sobrevenida para el ejercicio de la actividad.

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
YURI EGAÑA OLANO		26/07/2024 08:22:46	



Kasu bietan, eskualdaketarik ez badago, taberna Udalaren eskuetan geratuko da. Horrelakoren bat gertatuz gero, lagatzaileak ez dio ordaindu beharko Udalari inolako eskubide edo tasarik eskualdaketagatik.

2. Urte biko aldia igaro ondoren, titularrek emakidak eskualda ditzakete inter vivos egintzen bidez. Halaber, merkataritza-praktikak berezkoak dituen gaitasun- eta bateragarritasun-baldintzak bete beharko dituzte lagapen-hartzaileek.

3.- Artikulu honen 2. zenbakian aipatzen diren eskualdaketen kasuan, eskualdatze-eskubideagatik Udalari ordaindu beharko zaion zenbatekoa eskualdaketa egiten den urte naturalari dagokion kanonaren urte batekoa izango da.

En ambos casos, de no producirse transmisión, el bar quedará a disposición municipal. En el caso de producirse, el/la cedente no deberá abonar al Ayuntamiento derecho o tasa alguna en concepto de transmisión.

2. Pasado el periodo de 2 años, los/las titulares de las concesiones podrán transmitir éstas por actos inter vivos. En todo caso, los/las cesionarios/as deberán reunir las condiciones de capacidad y compatibilidad propias de la práctica comercial.

3.- En el caso de las transmisiones contempladas en el número 2 de este artículo, la cuantía que se deberá satisfacer al Ayuntamiento por derecho de traspaso será de una anualidad completas del canon correspondientes al año natural en el que se materializa la transmisión.

HAMAZORTZIGARREN KLAUSULA UDALAREN ESKUMENAK

CLAUSULA PRERROGATIVAS DECIMOCTAVA DEL AYUNTAMIENTO

Udalak eskumena du emakida-klausulak interpretatzeko, klausula horietan sor daitezkeen zalantzak ebazteko, eta interes publikoa dela-eta klausula horiek aldatzeko.

El Ayuntamiento, ostenta la prerrogativa de interpretar las cláusulas concesionales, resolver las dudas que puedan plantearse en su cumplimiento, así como modificarlas por razón de interés público.

Administrazio-bidean emandako ebazpenak berehala beteko dira.

Las correspondientes resoluciones en vía administrativa serán inmediatamente ejecutivas.

Gainera, Udalak indarrrik gabe utzi ahal izango du emakida muga-eguna baino lehen, baldin eta bat-bateko interes publikoko inguruabarrek hala egitea justifikatzen badute, sortutako kalteak ordainduz, edo halakorik gabe, bidezkoa ez bada.

Además el Ayuntamiento podrá dejar sin efecto la concesión antes del vencimiento si lo justificaren circunstancias sobrevenidas de interés público, mediante resarcimiento de los daños que causaren, o sin él cuando no procediere.

Udalak ahalmena izango du, bere zerbitzu teknikoen bidez, emakidaren xede diren ondasunak, instalazioak eta eraikinak edozein unetan ikuskatzeko.

Estará también facultado el Ayuntamiento, a través de sus servicios técnicos a Inspeccionar en cualquier momento los bienes objeto de concesión, las instalaciones y construcciones.

HEMERETZIGARREN KLAUSULA. ZIGORREN ARAUBIDEA

CLÁUSULA DECIMONOVENA. RÉGIMEN DE PENALIDADES

Adjudikaziodunak kontratuaren betebeharrak betetzen ez baditu edo behar bezala betetzen ez baditu, 6.000 eurora arteko isun hertsagarria

El incumplimiento por parte de los/as adjudicatarios/as de sus obligaciones contractuales o su cumplimiento defectuoso,

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
YURI EGAÑA OLANO		26/07/2024 08:22:46	



ezarriko zaio, larritasun handiagoaren edo txikiagoaren eta berrerortzearen arabera.

Kontratuaren arduradunak proposatuta eta kontratazio-organoaren erabakiz ezarriko dira zehapenak, eta bere garaian eratu zen bermearekin ordaindu ahal izango dira.

Adjudikaziodunari ezartzen zaizkion zigorrek ez dute zerikusirik kontratistaren betebeharrarekin, hau da, kontratua ez-betetzeak Udalari edo Udalari berreskatzeko eskubidea duten hirugarrenei eragiten dizkien kalte eta galeren ordaina emateko betebeharrarekin.

Zehapenak edo hutsegiteak honako sailkapena izango dute: falta arinak, astunak eta oso astunak.

Kontratutik eratorritako obligazioak ez betetzeagatik faltak eginez gero, honako zigor hauek ezarriko dira, aldez aurretik sanzinazio-espedientea izapidetuta:

ARAU-HAUSTEAK

Arinak:

- Ezarritako ordutegia edo irekiera-egunak ez betetzea, bidezko arrazoirik gabe edo Udalaren baimenik gabe.
- Instalazioak zaintzeko, mantentzeko eta garbitzeko betebeharrak ez betetzea
- Adjudikaziodunak Udalak egindako errekerimenduei kasurik ez egitea, baldin eta horien xedea hutsegite astuna, oso astuna edo ebazteko arrazoia ez bada.
- Administrazio-baldintzen agiri honetan ezarritakoa betetzeko irregularitasun hutsak, baldin eta Udalari kalte ekonomiko zuzenik eragiten ez badiote eta hutsegite astunak, oso astunak edo kontratua suntsiarazteko arrazoiak ez badira.
- Emakidaren baldintzak ez betetzea, hutsegite asuntzat edo oso astuntzat jotzen ez bada

Astunak:

- Udaleko Kirol Saileko Zuzendaritzak

conllevará una multa coercitiva de hasta 6.000 €, en función de su mayor o menor gravedad y reincidencia.

Las penalidades se impondrán por acuerdo del órgano de contratación, adoptado a propuesta de la persona responsable del contrato y podrán hacerse efectivas sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido.

Las penalizaciones que se impongan al adjudicatario son independientes de la obligación del contratista de indemnizar por los daños y perjuicios que su incumplimiento ocasione al Ayuntamiento o a terceros con derecho a repetir contra el Ayuntamiento.

Las infracciones tendrán la calificación de faltas leves, graves y muy graves.

La comisión de faltas por incumplimiento de las obligaciones derivadas del contrato, dará lugar a la imposición de las siguientes penalizaciones, previa instrucción del expediente sancionador.

INFRACCIONES

Leves:

- El incumplimiento sin causa justificada o autorización del Ayuntamiento de los horarios o días de apertura establecidos.
- El incumplimiento de las obligaciones de conservación, mantenimiento y limpieza de las instalaciones.
- La desobediencia del adjudicatario a los requerimientos que le efectúe el Ayuntamiento, siempre que el objeto de los mismos no constituya falta grave, muy grave o causa de resolución.
- Las simples irregularidades en el cumplimiento de lo que prescribe este Pliego de Cláusulas Administrativas, siempre que no causen un perjuicio directo de carácter económico al Ayuntamiento y no constituyan falta grave, muy grave o causa de resolución.
- Cualquier otro incumplimiento de las condiciones de la concesión que no esté calificado como falta grave o muy grave.

Graves:

- El incumplimiento de las orientaciones y

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
YURI EGAÑA OLANO		26/07/2024 08:22:46	



emandako orientazioak eta jarraibideak ez betetzea.

- Eman beharreko zerbitzuaren antolaketari eta funtzionamenduari buruz adjudikaziodunari ezarritako betebeharretakoren bat ez betetzea, arau-hauste hori oso astuntzat hartzen den kasuan izan ezik.
- Adjudikaziodunak nahitaez kontratatu beharreko aseguruaren bat sinatu edo berritu duela Udalaren aurrean ez egiaztatzea, eta bere langileen osasun-kontrolik ez izatea.
- Urtebetean hutsegite arinak hiru aldiz edo gehiagotan egitea.
- Instalazioak behar den arretaz ez zaintzea edo Udalak horren inguruan emandako jarraibideak ez betetzea, udal-instalazioak eta -espazioak modu larrian hondatzen direnean.
- Laneko edo higiene- eta osasun-arloko aginduak ez betetzea, edo Udalak egoera osasungaitzak, arriskutsuak eta abar saihesteko emandako aginduak ez betetzea, formalki ohartu ondoren, emakidadunak aginduak betetzeke jarraituko balu.
- Adjudikaziodunak instalazioaren ohiko funtzionamenduari eragiten dion edozein gorabehera ez jakinaraztea.
- Agintari eskudunak edo haren agenteek ikuskapen-helburuak betetzeko eskatutako informazioa ukatzea edo emateko trabak ipintzea.
- Emakidadunaren betebeharrak ez betetzea dakartenak, edo oso astuntzat jotzen direnak eta, beren izaeragatik, arintzat hartu izan ezin direnak.
- Emakidaren baldintzak ez betetzea, Ordenantzetan edo dagokion araudian hutsegite astuntzat jotzen bada.

directrices que le facilitará la Dirección del departamento de Deportes del Ayuntamiento.

- El incumplimiento de alguna de las obligaciones que se imponen al adjudicatario sobre organización y funcionamiento del servicio a prestar, salvo en el caso que esta fuera considerada por sí misma como infracción muy grave.
- La falta de acreditación ante el Ayuntamiento de la suscripción o renovación de alguno de los seguros de obligatoria contratación para el adjudicatario, así como la ausencia del control de salud de su personal.
- Reiteración por tres o más veces en la comisión de faltas leves en el plazo de un año.
- No atender con la debida diligencia y cuidado la conservación de las instalaciones o no cumplir las instrucciones dadas por el Ayuntamiento al respecto cuando conlleve un deterioro grave de las instalaciones y espacios municipales.
- La inobservancia de las prescripciones laborales o higiénico-sanitarias, o el incumplimiento de las órdenes dadas sobre evitación de situaciones insalubres, peligrosas, etc., que dicte el Ayuntamiento, si el concesionario persistiera en aquellas una vez apercibido formalmente.
- Que el adjudicatario no comunique cualquier incidencia que afecte al normal funcionamiento de la instalación
- La negativa o resistencia a facilitar la información requerida por la autoridad competente o sus agentes para el cumplimiento de los fines de inspección.
- Todas aquellas que, implicando un incumplimiento de las obligaciones del concesionario, o merezcan la calificación de muy graves y, que por su naturaleza, no deban ser tenidas como leves.
- Cualquier otro incumplimiento de las condiciones de la concesión que esté calificado como falta grave en las Ordenanzas o normativa correspondiente.

Oso astunak:

- Laneko segurtasunari eta higieneari eta laneko arriskuen prebentzioari buruzko lan-araudia ez betetzea

Muy graves:

- El incumplimiento de la normativa laboral sobre seguridad e higiene en el trabajo y prevención de riesgos laborales.

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR		
Egiaptapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do				
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha			
YURI EGAÑA OLANO	26/07/2024 08:22:46			



- Arau-hauste astun bat egiteagatik adjudikaziodunari ezarritako zehapenak ez ordaintzea.
- Eman beharreko zerbitzuari dagozkion instalazioen eta elikagaien kalitatea eta higiea arautzen duen araudia ez betetzea, baita zerbitzua gabeziekin ematea ere.
- Baimenik gabeko produktuak eta tabakoa saldu, eduki eta kontsumitzea tabernako lokaletan eta atxikitako lokaletan.
- Urtebetean hutsegite astunak birritan edo gehiagotan egitea.
- Azpierrentamendua, lagapena edo eskualdaketa, emakidaren xede den jardueraren edo instalazioen zati batean; bai eta kontratuaren xede diren lurren, ondasunen edo instalazioen gaineko eskubide errealak besterendu, kargatu, hipotekatu edo eratzea ere.
- Baldintza berezi hauetan adierazitako aseguru-polizak ez kontratatzea, berandutzea edo ez ordaintzea, emakidapearen barruan estaldurarik gabeko aldiren bat eragiten badu.
- Emakidadunak nahitaezkoak dituen baimen edo lizentziarik izan gabe jardutea.
- Taberna-ustiapenarenak ez diren jarduerak egitea tokiko jabari publikoan.
- Emakidaren baldintzetan beste edozein ez-betetze egitea, Ordenantzetan edo dagokion araudian hutsegite oso astuntzat jotzen bada
- La falta de pago de las sanciones impuestas al adjudicatario por la comisión de una infracción grave.
- El incumplimiento de la normativa reguladora de la calidad e higiene de los alimentos e instalaciones propias del servicio a prestar, así como su prestación con deficiencias.
- La venta, tenencia y consumo de productos no autorizados y de tabaco en los locales del bar y dependencias anejas.
- Reiteración por dos o más veces en la comisión de faltas graves en el plazo de un año.
- El subarriendo, cesión o traspaso, en todo o en parte de la actividad o de las instalaciones objeto de concesión, así como la enajenación, gravamen, hipoteca o constitución de derechos reales sobre los terrenos, bienes o instalaciones objeto del contrato.
- La no contratación, demora o impago de las pólizas de seguros señaladas en el presente pliego que produjera algún período de falta de cobertura dentro del plazo de concesión
- El ejercicio de la actividad por el concesionario sin disponer de las autorizaciones, licencias o permisos que resulten preceptivos.
- El ejercicio de actividad o actividades sobre el dominio público local que no sean los propios de la explotación del bar.
- Cualquier otro incumplimiento de las condiciones de la conexión que esté calificado como falta muy grave en las Ordenanzas o normativa correspondiente.

ZEHAPENAK

- Arau-hauste oso astunak egiteagatik 6000€ eurorainoko isuna jarri ahal izango da.
- Arau-hauste astunak egiteagatik 3000 eurorainoko isuna jarri ahal izango da.
- Arau-hauste arinak egiteagatik 1500 eurorainoko isuna jarri ahal izango da.

SANCIONES

- La sanción a imponer por la comisión de infracciones muy graves podrá consistir en una multa de hasta 6000 €.
- La sanción a imponer por la comisión de infracciones graves podrá consistir en una multa de hasta 3000 €.
- La sanción a imponer por la comisión de infracciones leves podrá consistir en una multa de hasta 1500 €.

Urtebetean hutsegite oso astunak birritan eginez La reincidencia por dos ocasiones durante un año

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha		
YURI EGAÑA OLANO	26/07/2024 08:22:46		



gero, emakida-kontratua suntsiarazi ahal izango da.

en faltas muy graves podrá dar lugar a la resolución del contrato de concesión.

Ezar dakizkiokeen zehapenak gorabehera, arau-
hausleak ondasunak lehengo egoerara itzuli eta
berrezarri beharko ditu; eta konponezinak diren
kalteak eta eragindako kalteak ordaindu beharko
ditu, kasuan kasuko ebazpenean ezarritako
epean.

Con independencia de las sanciones que puedan
imponérsele, el infractor estará obligado a la
restitución y reposición de los bienes en su estado
anterior con indemnización de los daños
irreparables y de los perjuicios causados en el
plazo que en cada caso se fije en la resolución
correspondiente.

Ezarritako zehapenen zenbatekoa 39/2015
Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen
Administrazio Prozedura Erkidearena Legean
ezarritako nahitaezko betearazpeneko prozeduren
bidez eska daiteke.

El importe de las sanciones impuestas podrá ser
exigido por los procedimientos de ejecución
forzosa previstos en la Ley 39/2015, de 1 de
octubre, del Procedimiento Administrativo Común
de las Administraciones Públicas

HOGEIGARREN KLAUSULA.

EMAKIDAREN IRAUNGIPENA

CLÁUSULA VIGESIMA EXTINCIÓN DE LA CONCESIÓN

Emakida honako arrazoi hauengatik azkenduko da:

La concesión se extinguirá por alguna de las siguientes causas:

- Emakidaren indarraldia amaitzeagatik.
 - Emakidadunaren bat-bateko heriotzagatik edo ezgaitasunagatik edo enpresa emakidadunaren nortasun juridikoa azkentzeagatik.
 - Ondasuna desagertzeagatik edo desafektatu edo jaregiteagatik.
 - Behin betiko bermea ez aurkezteagatik eta kontratua epean ez formalizatzegatik.
 - Emakidadunaren nortasun juridikoa eskualdatu edo aldatzen denean —bat-egin, irentsi edo zatitzerakoan— alde zurreko baimenik ez izateagatik.
 - Ezarritako prozeduraren arabera ezarritako zehapen oso astunagatik, emakidadunak kontratuan hartutako betebeharrak betetzen ez baditu.
 - Emakida erreskatatzea.
 - Udalak emandako baimena bere kabuz errebokatzea, gerora sortutako interes publikoko arrazoiengatik.
 - Udalaren eta emakidadunaren arteko akordioa.
- Vencimiento del plazo de vigencia de la concesión.
 - Muerte o incapacidad sobrevenida del concesionario individual o extinción de la personalidad jurídica de la mercantil concesionaria.
 - Por desaparición o desafectación del bien.
 - Por la falta de prestación de la garantía definitiva y la no formalización del contrato en plazo.
 - Por falta de autorización previa en los supuestos de transmisión o modificación, por fusión, absorción o escisión, de la personalidad jurídica del concesionario.
 - Por sanción muy grave impuesta con arreglo al procedimiento establecido, ante el incumplimiento por el concesionario de las obligaciones contraídas en el contrato.
 - Rescate de la concesión.
 - Revocación unilateral de la autorización por parte del Ayuntamiento motivada por causas sobrevenidas de interés público.
 - Mutuo acuerdo entre el Ayuntamiento y el concesionario.

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-20240003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
YURI EGAÑA OLANO		26/07/2024 08:22:46	



- Kanona ez ordaintzea edo falta oso astuna den epe baterako atzeratzea.
- Emakidadunak uko egiteagatik.
- Ebazpen judizial irmoagatik.
- Baldintza orokorretan edo partikularretan edo emakida arautzen duen araudian aurreikusitako beste edozein arrazoiengatik.
- Falta de pago del canon o su demora por plazo que constituya falta muy grave.
- Por renuncia del concesionario
- Por resolución judicial firme.
- Cualquier otra causa prevista en las condiciones generales o particulares o en la normativa por la que se rige la concesión.

Emakidadunak onartu eta ontzat hartuko du Udalak duen ahalmena —emakida iraungitzen den kasu orotan botatzeko erabakia bere kabuz hartu eta gauzatzea—, baldin eta behar den denboran taberna bere borondatez uzten ez badu. Hori egiteko prozedura administratiboa eta sumarioa izango da, instantzia judizialetera jotzeko aukera ukatu gabe.

Emakidadunari egotz dakizkioken arrazoiengatik kontratua aldeztu aurretik suntsitzen bada, behin betiko bermea Udalaren alde konfiskatu eta galdu egingo da.

El concesionario reconocerá y acatará la facultad del Ayuntamiento para acordar y ejecutar por sí mismo el lanzamiento en cualquier supuesto de extinción de la concesión si el desalojo no se efectúa voluntariamente en el tiempo debido. El procedimiento para llevarlo a cabo tendrá carácter administrativo y sumario, sin perjuicio de recurrir a instancias judiciales.

La resolución anticipada del contrato por causas imputables al concesionario llevará aparejada la incautación y pérdida de la garantía definitiva a favor del Ayuntamiento.

HOGEITA KLAUSULA. KONTRATUAREN ZUZENDARITZA

SPKLearen 62.1. artikuluan xedatutakoaren arabera, emakidaren kontratua zuzentzeaz arduratuko den zerbitzua Udalaren KIROLO ARLOA izango da.

CLÁUSULA VIGESIMAPRIMERA. DIRECCIÓN DEL CONTRATO

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 62.1 de la LCSP, el servicio encargado de la dirección del contrato de concesión será el AREA DE DEPORTES del Ayuntamiento

HOGEIGARREN KLAUSULA. Kontratuaren Araubide Juridikoa

Emakida-kontratu hau plegu honetan ezarritakoaren arabera arautuko da.; eta, hemen aurreikusten ez direnetarako, ondokoak aplikatuko dira: azaroaren 3ko 33/2003 Legea, Administrazio Publikoen Ondareari buruzkoa; Toki Erakundeetako Ondasunen Erregelamendua, ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuz onartutakoa; eta egon daitezkeen zalantzak eta hutsuneak ebazteko, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuz onartutako Sektore Publikoko Kontratuen Legeko Testu Bategineko legeriatik ondorioztatutako printzipioak eta haren garapenerako xedapenak. Horren guztiaren osagarritzat administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak aplikatuko dira, eta besterik ezean, zuzenbide pribatukoak.

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du eskumena kontratu honen inguruan sortzen diren arazoak berri izateko.

CLÁUSULA VIGÉSIMASEGUNDA. Régimen Jurídico del Contrato

Este contrato de concesión se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas; el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio y la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para el conocimiento de las cuestiones que se susciten en relación con este contrato.

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-20240003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
YURI EGAÑA OLANO		26/07/2024 08:22:46	



**HOGETAIRUGARREN
ITZULKETA**

Emakidaren epea bukatutakoan, emakidaren xede diren ondasunak Udalari itzuliko zaizkio, eta kontratistak kontratuaren arabera eta kontserbazio- eta funtzionamendu-egoera egokian entregatu beharko ditu.

Itzuli baino hiru hilabete lehenago, Administrazioako organo eskudunak ondasunak hitzartutako baldintzetan emango direla egiaztatzeko xedapenak egingo ditu.

KLAUSULA

**CLAUSULA
REVERSIÓN**

Al término del plazo de la concesión, revertirán al Ayuntamiento los bienes objeto de la concesión, debiendo la concesionaria entregarlos con arreglo al contrato y en el estado de conservación y funcionamiento adecuados.

Durante un período de tiempo anterior a la reversión, que será de tres meses el órgano competente de la Administración adoptará las disposiciones encaminadas a que la entrega de los bienes se verifique en las condiciones convenidas.

VIGESIMATERCERA

INBENTARIOA/INVENTARIO		
KOPURUA/ CANTIDAD	KONTZEPTUA/CONCEPTO	DESKRIBAPENA/ DESCRIPCIÓN
2	ONTZI-GARBIGAILUA/ Lavavajillas	
2	BARRAKO KAMERA/ Cámara barra	
1	SUKALDEKO HOZKAILUA/ Frigorífico cocina	
1	SUKALDEKO ALTZARIAK/Mobiliario cocina	SUAK. LABA,PLANTXA/ Fogones, horno, plancha
1	KAFE-ALTZARIAK/Mueble cafetera	
1	MAHAIK, AULKIAK ETA BARRUKO AULKIAK/ Mesas, sillas y taburetes interior	
2	BIONBOAK/ Biombos	
6	BOZGORAILUAK/ Altavoces	
1	APALATEGIA /Estantería	BILTEGIKO APAL GORRIA/ Estantería roja de almacén

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 1332de9140417a042a2ddcc26700cf08608cb26e Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202400003565 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
YURI EGAÑA OLANO		26/07/2024 08:22:46	